MAY 2023 **P/ID 36528/PEN4U**

Time : Three hours Maximum : 80 marks

PART A — (10 × 2 = 20 marks)

Answer any TEN questions in 50 words each.

1. What are the aspects of translation?

2. What is meant by translatability?

3. What is meant by dynamic equivalence?

4. What does Sapir say about culture and language?

5. What is meant by culture?

6. What is the current status of English language in India?

7. How will you define dubbing?

8. What is audio–visual translation?

9. What is Intra lingual and Inter lingual subtitling?

10. What are MLV's?

11. What are the cultural nuances involved in transcreation?

12. How can translated films become a commercial success?

PART B — (5 × 6 = 30 marks)

Answer any FIVE questions in 250 words each.

13. What is the scope of translation?

14. What are some of the careers in Translation?

15. Bring out the Importance of Translation.

16. What are five characteristics of culture?

17. Elaborate on the loss and gain in translation.

18. How can you get a job in dubbing?

19. How will you evaluate the success of advertising translation?

PART C — (3 × 10 = 30 marks)

Answer any THREE questions in 500 words each.

20. List out the methods of translation of Newmark.

21. Write an essay on John Dryden's contribution to translation.

22. Write an essay on the future translation in India.

23. How far has G.U. Pope been faithful in rendering the translation of Thirukkural?

24. Write an essay on recent trends in sub titling and dubbing.

———————